



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 1 December 2010 — No. 162**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the Medal of the National Assembly awarded to Mr. Roger Laforest.

---

Mrs. Beaudoin (Rosemont) made a statement about Parrainage civique les Maronniers.

---

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to mark the 50<sup>th</sup> anniversary of the Consulate General of Japan at Montréal.

---

Mr. Robert (Prévost) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of the Journal des citoyens.

---

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement to congratulate Mr. Hubert Gravel on his performance at the Olympiades de la formation professionnelle.

**1 December 2010**

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Cercles de fermières of Saint-Augustin and of Saint-Benoît.

\_\_\_\_\_

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to pay homage to Mr. Bernard Harvie.

\_\_\_\_\_

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement to pay homage to a great Maskoutan citizen, Mr. Claude Marchesseault.

\_\_\_\_\_

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Fournier, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;  
(Sessional Paper No. 1922-20101201)

**1 December 2010**

---

The Action Plan 2010-2011 of the Bureau des infractions et amendes.  
(Sessional Paper No. 1923-20101201)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women,  
tabled the following:

The annual report of the Musée des beaux-arts de Montréal, for the fiscal year  
ended 31 March 2010.  
(Sessional Paper No. 1924-20101201)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 20 October 2010 by  
Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning the protection of the Oka region against all  
mining development projects.  
(Sessional Paper No. 1925-20101201)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 30 November 2010,  
held public hearings within the framework of special consultations on Bill 128,  
An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various  
legislative provisions mainly concerning special funds and the financial sector.  
(Sessional Paper No. 1926-20101201)

**1 December 2010**

---

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 64 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1927-20101201)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bonnardel (Shefford) tabled the following:

The abstract of a petition respecting snowmobile traffic hours, and signed by 9171 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1928-20101201)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blanchet (Drummond), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltrie), moved:

THAT the National Assembly commend the remarkable success of "La Petite Vie" series, which the public voted as its favorite television program of the last 25 years at the Gala des Gémeaux in September 2010;

**1 December 2010**

---

THAT it underline the importance of comedy as a cultural activity in its own right and as a primary source of our collective identity, and, as such, commend the contribution of the creators, actors and artisans of "La Petite Vie".

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vien, Minister for Social Services, together with Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltrie), moved:

THAT the National Assembly of Québec mark International Day of Disabled Persons, which is held each year on 3 December;

THAT it remind everyone of the importance of including disabled persons in Québec's social, economic and cultural life and underline their contribution.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Boucher (Johnson), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltrie), moved:

**1 December 2010**

---

THAT the National Assembly mark the victory of Les Capitales de Québec during the Can-Am Baseball League series finals, making this team the 2010 champions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs; and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 230, An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont;
- the Committee on Health and Social Services, to give clause-by-clause consideration to Bill 125, An Act to facilitate organ and tissue donation; and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 231, An Act respecting Dixville Home Inc.;
- the Committee on Labour and the Economy, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 228, An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative.



**1 December 2010**

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 124, An Act to amend various pension plans in the public sector, together with the amendments handed in by Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 122, An Act to amend the Building Act mainly to modernize safety standards.

After debate thereon, the report was concurred in.

**1 December 2010**

---

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 2 December 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.34 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 2 December 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*